



**AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs-
und Lieferaufträge**

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

**ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori,
servizi e forniture**

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 271

Bozen / Bolzano, 05.11.2012

Bearbeitet von / redatto da: SICP
Tel. 0471 414000
e-procurement@provinz.bz.it

An die Vertreter der Auftraggeber
Ai titolari degli Enti committenti

An die Benutzer des Informationssystems für
öffentliche Verträge
Agli utenti del Sistema informativo contratti pubblici

Zur Kenntnis: An den Südtiroler Gemeindenverband
Per conoscenza: Al Consorzio dei Comuni della Provincia di
Bolzano

*per E-mail verschickte Mitteilung
Comunicazione inoltrata per e-mail*

ISOV Mitteilung Nr. 4 vom 05.11.2012
**Aktivierung der neuen Version des Informati-
onssystems für öffentliche Verträge**

Comunicazione SICP n. 4 del 05.11.2012
**Il nuovo portale del Sistema informativo con-
tratti pubblici**

Die neue Version des Portals

Wie bereits mit der Mitteilung ISOV Nr. 3 vom 15.10.2012 angekündigt, wird mit Beginn 6. November 2012 eine neue Release des Informationssystems für öffentliche Verträge aktiviert <http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/>.

Das Portal setzt sich aus 4 Modulen zusammen:

- **Home** – für die Ansicht von Ausschreibungen und der Bekanntmachung der Zuschlagserteilung von Seiten der Interessierten, allen voran die Wirtschaftsteilnehmer;
- **e-procurement** – für die Verwaltung der Auflagen im Zusammenhang mit dem Wettbewerbsverfahren oder den Vergaben der Vergabestellen;
- **Jahresprogramm** – für die Auflagen im Bereich Planung der öffentlichen Arbeiten;
- **Formblätter** – für das Ausfüllen der Formblätter der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge.

Die Hilfsunterlagen für den Gebrauch der verschiedenen Funktionen werden innerhalb der einzelnen Module des Portals zu Verfügung gestellt.

Der Zugriff auf die neuen Module

Die Bezugsperson der Vergabestelle ermächtigt die

La nuova versione del portale

Come annunciato con comunicazione SICP n. 3 del 15.10.2012, a partire dal 6 novembre 2012 viene messo in produzione il portale del Sistema informativo contratti pubblici <http://www.bandi-altoadige.it/>.

Il portale risulta composto di 4 moduli:

- **Home** – per la consultazione di bandi ed avvisi di aggiudicazione da parte degli interessati, in primis operatori economici;
- **e-procurement** – per la gestione degli adempimenti connessi con una procedura di gara o di affidamento da parte delle stazioni appaltanti;
- **Programma annuale** – per gli adempimenti previsti in materia di programmazione dei lavori pubblici;
- **Schede Osservatorio** – per la compilazione delle Schede Osservatorio contratti pubblici.

All'interno dei singoli moduli del portale verrà reso disponibile il materiale di supporto per l'utilizzo delle varie funzionalità.

L'accesso ai nuovi moduli

Il referente della stazione appaltante deve provve-



von ihm ausgewählten Mitarbeiter für den Gebrauch der Module „Jahresprogramm“ und „Formblätter“. Dies ist unter dem Menüpunkt „Vergabestellen – Verwaltung interne Benutzer“ des Portals möglich.

In der Mitteilung des ISOV Nr. 3 vom 15.10.2012 wird der Registrierungsvorgang im Portal für nicht registrierte Vergabestellen erklärt.

Schulungstage

Innerhalb der Sektion Vergabestellen des Portals ist der Kurskalender verfügbar (<http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/buyer-section/training>). Die Kurse werden getrennt für erfahrene Benutzer (jene die schon das Ausfüllen der Formblätter kennen) und neue Benutzer angeboten.

Der Kurs zielt nicht nur darauf ab das neue Ausfüllverfahren der Formblätter zu erläutern, sondern auch das neue Portal zu veranschaulichen und den idealen Gebrauch der Funktionen aufzuzeigen.

Die Einschreibung unter „Vergabestelle – Weiterbildung“ ist notwendig für die Teilnahme an den Kursen.

Jahresprogramm für öffentliche Arbeiten

Grundsätzlich ist das Ausfüllen des Jahresprogramms und der Rechnungslegung in Bezug auf öffentliche Arbeiten im Vergleich zur vorherigen Version unverändert geblieben.

Es wird darauf hingewiesen, dass all jene Arbeitsverträge, welche mittels den „Formblättern“ erklärt werden, vorher mit einer zu realisierenden Arbeit im Jahresprogramm verbunden werden müssen.

Das Ausfüllen der neuen Formblätter

Für alle Verträge, die auf veröffentlichte Ausschreibungen/Vergaben die im Portal E-Procurement basieren, ermöglicht das System die automatische Übernahme der bereits zu Verfügung stehenden Daten. Die anderen Daten werden von den Vergabestellen selbst nach und nach eingetragen.

Die Bestätigung und die Übermittlung der alten Formblätter

Die in der alten Internetseite eingetragenen Daten sind auf das Informationssystem übertragen worden. **Da erst durch dieses neue Anwendungsprogramm die Vollständigkeit und die Folgerichtigkeit der bereits in der Vergangenheit eingegebenen Formblätter überprüft wird, sind alle Formblätter nochmals zu übermitteln.**

dere ad abilitare i collaboratori da lui designati all'utilizzo dei moduli "Programma annuale" e "Schede osservatorio" mediante il punto "Stazioni appaltanti - Gestione utenti interni" del portale.

Nella comunicazione SICP n. 3 del 15.10.2012 viene indicato come registrarsi al portale per le stazioni appaltanti che non l'avessero ancora fatto.

I corsi di formazione

All'interno della Sezione Stazioni appaltanti del portale è disponibile l'elenco dei corsi di formazione (<https://www.bandialtoadige.it/buyer-section/training>) suddivisi tra utenti esperti (che già conoscono la compilazione delle Schede Osservatorio) e nuovi utenti.

Il corso si propone non solamente di spiegare la nuova modalità di compilazione delle Schede Osservatorio e del Programma annuale, ma anche di illustrare le novità del portale e di indicare l'ideale modo di utilizzo delle funzionalità in esso contenute.

Per la frequenza dei corsi è necessario registrarsi alla Sezione "Stazioni appaltanti – Formazione".

Programma annuale dei lavori pubblici

La modalità di compilazione del Programma annuale e del Rendiconto afferenti ai lavori pubblici sono rimaste sostanzialmente inalterate rispetto alla precedente versione.

Si ricorda che tutti i contratti di lavori per poter essere dichiarati mediante le "Schede osservatorio" devono preventivamente essere collegati alla realizzazione di un'opera presente nel Programma annuale.

La compilazione di nuove Schede Osservatorio

Per tutti i contratti derivati da gare/affidamenti pubblicati sul portale E-procurement il sistema provvede a compilare in automatico i campi per i quali sussiste la disponibilità del dato. Le altre informazioni vanno inserite volta per volta dall'incaricato della Stazione appaltante.

La validazione ed inoltro delle vecchie Schede Osservatorio

I dati inseriti sul vecchio sito dell'Osservatorio contratti pubblici sono stati migrati al nuovo Sistema informativo. **Poiché solamente la nuova versione dell'applicativo verifica la completezza e la coerenza delle informazioni inserite, tutte le schede vanno inviate all'Osservatorio.**



Das Anwendungsprogramm zeigt für jedes Formblatt den Status der Übermittlung an.

In einigen Fällen war die Übertragung der Daten der Formblätter nicht möglich, da diese sich ohne einige „verpflichtende“ Informationen erwiesen. Wir werden den interessierten Vergabestellen die Liste dieser Verträge und auch die Modalität zur Richtigstellung der Daten zukommen lassen.

Die alte Internetseite der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge (<http://www.provinz.bz.it/bov/>) bleibt übergangsweise zur Einsicht der Formblätter offen.

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Lorenzo Smaniotto

Anlage 1:
Art der Situationen für die Übermittlung der Formblätter
öffentliche Verträge

L'applicativo segnala, scheda per scheda, lo stato di trasmissione.

In alcuni casi non è stato possibile migrare le schede di alcuni contratti, in quanto queste risultavano essere prive di alcune informazioni individuate come "obbligatorie" da parte del Sistema. Il nostro servizio segnalerà alle Stazioni appaltanti interessate la lista di questi contratti e la modalità per poter caricare a Sistema i dati già inseriti nel vecchio sistema.

Il vecchio sito dell'Osservatorio contratti pubblici (<http://www.provincia.bz.it/ocp/>) rimane temporaneamente aperto per la sola consultazione delle vecchie schede.

Cordiali saluti

Allegato 1:
Tipologia situazioni per l'inoltro delle Schede Osservatorio contratti pubblici